



Kazimieras Simonavičius  
UNIVERSITETAS

Alliance for Children on the Move

AS  P4G

МОЙ ОПЕКУН  
MY GUARDIAN  
NGƯỜI CHĂM SÓC TÔI

سرپرست من  
الوصي

МОЙ ОПЕКУН  
MY GUARDIAN  
NGƯỜI CHĂM SÓC TÔI

سرپرست من  
الوصي

My name.....

My address.....

My guardian.....

His contact .....

.....

Каждому лицу в возрасте до 18 лет, находящемуся в Литве без сопровождения родителей или других взрослых назначается опекун. Опекун является законным представителем ребенка и защищает права и интересы ребенка.

## Опекун назначается:

- ✓ Государственной службой по защите прав ребенка и усыновлению
- ✓ независимо от законности твоего пребывания на территории Литовской Республики
- ✓ на период твоего пребывания в Литовской Республике

## Опекун это:

- ✓ физическое или юридическое лицо
- ✓ если юридическое лицо назначено твоим опекуном, оно должно назначить ответственное лицо, которое будет действовать в качестве твоего представителя
- ✓ обычно Центр по приёму беженцев назначается опекуном несопровождаемого ребенка и заботится о нем.

## Какова роль опекуна:

Опекун на твоей стороне и активно действует, чтобы:

- ✓ все решения были приняты в твоих интересах
- ✓ чтобы тебя услышали, и ты принимал участие во всех решениях, касающихся



тебя (в школе, в профессиональной подготовке и деятельности, документов касающихся тебя, в отношении твоего здоровья ...)

- ✓ чтобы ты был в безопасности и здоровым
- ✓ опекун является твоим законным представителем и защищает твои права
- ✓ опекун - это мост между тобой и другими людьми, окружающими тебя (социальным работником, педагогом, юристом, психологом, учителем ....)
- ✓ вместе с тобой думает о твоём будущем, учитывая твоё прошлое и потребности
- ✓ относится к тебе с уважением и достоинством
- ✓ честен с тобой и является человеком, которому ты можешь доверять
- ✓ с ним можно легко связаться, если это необходимо
- ✓ имеет всю информацию, необходимую для оказания тебе помощи, и может связаться с другими экспертами, чтобы помочь тебе в любой ситуации

## Что можешь ты:

- ✓ можешь довериться опекуну
- ✓ можешь ближе познакомиться с опекуном
- ✓ проводить время со своим опекуном
- ✓ если у тебя есть сомнения или тебе нужна информация, спроси своего опекуна
- ✓ если у тебя возникнут проблемы, поговори с опекуном



For every person below the age of 18 who is found in Lithuania without his – her parents or other adults of reference a guardian is appointed. The guardian is child's statutory representative and defends the child's rights and interests.

## The guardian is appointed:

- ✓ by the State Child Rights Protection and Adoption Services
- ✓ regardless of the legitimacy of your stay in the territory of the Republic of Lithuania
- ✓ for the period of your stay in the Republic of Lithuania



## The guardian is:

- ✓ natural or legal person
- ✓ if a legal person is appointed as your guardian, it shall appoint a responsible person to act as your representative
- ✓ usually the Refugees Reception Center is appointed as unaccompanied child's guardian and takes care of the child.

## What is the guardian's role:

Guardian is on your side and together with you verifies and actively acts so that:

- ✓ all the decisions are made for your own good

- ✓ you are heard and you participate to all the decisions concerning you (school, professional training and activity, documents, health ....)
- ✓ you are safe and sound
- ✓ guardian is your legal representative and defends your rights
- ✓ guardian is a bridge between you and other actors around you (social worker, educator, lawyer, psychologist, teacher....)
- ✓ looks at your future taking into account your story and your aspirations
- ✓ treats you with respect and dignity
- ✓ is honest with you and is your person of trust
- ✓ can be reached easily and you will know how to contact guardian in case of need
- ✓ has all necessary information to carry out guardian's role and can get in touch with other experts in order to help you in every situation

## What you can do:

- ✓ you can count on this person
- ✓ you can get to know your guardian
- ✓ try to spend time with your guardian
- ✓ if you have doubts or need information, ask your guardian
- ✓ if you encounter any problems, talk with your guardian



Mọi người dưới 18 tuổi không có cha mẹ hoặc người lớn khác ở Litva đều được chỉ định người giám hộ. Người giám hộ là người đại diện hợp pháp của trẻ và bảo vệ quyền và lợi ích của trẻ.

## Người giám hộ được chỉ định bởi:

- ✓ Dịch vụ nhận con nuôi và bảo vệ quyền trẻ em
- ✓ Bất kể tính hợp pháp của việc bạn ở lại lãnh thổ Cộng hòa Litva
- ✓ Trong thời gian bạn ở Cộng hòa Litva

## Người giám hộ có nghĩa là:

- ✓ thể nhân hoặc pháp nhân
- ✓ khi một pháp nhân được chỉ định làm người đại diện, người đó sẽ chỉ định người có trách nhiệm làm người đại diện của đứa trẻ không có người đi cùng;
- ✓ Trung tâm tiếp nhận người tị nạn, chịu trách nhiệm về đứa trẻ, thường được chỉ định làm người giám hộ của đứa trẻ không có người đi cùng

## Vai trò của người giám hộ là gì:

Người chăm sóc đứng về phía bạn và làm việc với bạn để:

- ✓ Tất cả các quyết định được đưa ra có lợi cho bạn



- ✓ Heard được lắng nghe và tham gia vào tất cả các quyết định liên quan đến bạn (trường học, đào tạo nghề và các hoạt động, tài liệu, sức khỏe ...)
- ✓ An toàn và khỏe mạnh
- ✓ Người giám hộ là người đại diện hợp pháp của bạn và bảo vệ quyền lợi của bạn
- ✓ Người giám hộ là cầu nối giữa bạn và những người khác (nhân viên xã hội, giáo viên, luật sư, nhà tâm lý học, giáo viên)
- ✓ Nhìn về tương lai của bạn, xem xét quá khứ và khát vọng của bạn
- ✓ Đối xử với bạn với sự tôn trọng và nhân phẩm
- ✓ Trung thực với bạn và là một người bạn có thể tin tưởng
- ✓ Bạn có thể liên hệ với anh ấy một cách dễ dàng nếu cần
- ✓ Có tất cả thông tin bạn cần để hoạt động như một người chăm sóc và có thể liên hệ với các chuyên gia khác để giúp bạn trong mọi tình huống

## Bạn có thể làm gì:

- ✓ Có thể dựa vào một người giám hộ
- ✓ Dành thời gian với người chăm sóc của bạn
- ✓ Nếu bạn có bất kỳ nghi ngờ hoặc cần thông tin, bạn có thể hỏi người giám hộ của bạn
- ✓ Nói chuyện với người chăm sóc của bạn nếu bạn gặp vấn đề





برای هر فرد زیر 18 سال که در لیست وانی بدون او یافت می شود - والدین او یا سایر افراد بزرگتر از یک سرپرست منصوب می شوند. سرپرست نماینده قانونی کودک است و از حقوق و منافع کودک دفاع می کند.

## سرپرست منصوب کرد

- ✓ توسط دولت حمایت از حقوق کودک و خدمات فرزندان دخیواندگی
- ✓ صرف نظر از مشروعیت اقامت شما در قلمرو جمهوری لیست وانی
- ✓ برای مدت اقامت خود در جمهوری لیست وانی

## سرپرست این است

- ✓ شخص حقیقی یا حقوقی
- ✓ اگر یک شخص حقوقی به عنوان سرپرست شما منصوب شود، باید یکی از شخص مسئول را به عنوان نماینده شما منصوب کند
- ✓ معمولاً مرکز پذیرش پناهندگان به عنوان سرپرست کودک بدون همراهی منصوب می شود واز کودک مراقبت می کند

## نقش نگهبان چیست

- نگهبان در کنار شما است و همراه با شما تأیید و فعالان همه عمل می کند تا تمام تصمیمات به نفع خود شما گرفتار می شود
- ✓ شما شش نده می شوید و در تمام تصمیمات شما که در مورد شما (مدرسه، آموزش حرفه ای و



- مدارک ، بهداشت . و شرکت می کنید شرکت می کنید
- ✓ شما ایمن و سالم هستید
- سرپرست نماینده قانونی شما است و از حقوق شما دفاع می کند
- ✓ سرپرست پلی است بین شما و سایر بازیگران اطراف شما (مددکار اجتماعی ، مربی ، حقوق دان ، روانشناس ، معلم ...)
- ✓ با در نظر گرفتن داستان و آرزوهایتان به آینده شما نگاه می کند
- ✓ با احترام و عزت با شما رفتار می کند
- ✓ با شما صادق است و فرد مورد اعتماد شماست
- ✓ به راحتی می تواند به شما رسیدگی کند که در صورت نیاز با سرپرست تماس بگیری
- ✓ تمام اطلاعات لازم را برای انجام وظیفه سرپرست دارد و می تواند با متخصصان دیگر در ارتباط باشد تا در هر شرایطی به شما کمک کند

## آنچه شما می توانید انجام دهید

- ✓ می توانید روی این شخص حساب کنید
- ✓ می توانید با سرپرست خود آشنا شوید
- ✓ سعی کنید با سرپرست خود وقت بگذاری
- ✓ در مورد این که شما شک دارید یا به اطلاعات نیاز دارید ، از سرپرست خود بپرسید اگر با مشکل کلی روبرو شدید ، با سرپرست خود صحبت کنید



يتم تعيين وصي لكل شخص دون سن 18 عاماً بدون والدين أو  
أشخاص بالغين آخرين  
للطفل ويدافع عن حقوق الطفل ومصالحه.

## يتم تعيين الوصي من قبل:

- ✓ دائرة حماية حقوق الطفل والتبني
- ✓ بغض النظر عن قانونية إقامتك في أراضي جمهورية ليتوانيا
- ✓ أثناء إقامتك في أراضي جمهورية ليتوانيا

## تعرّف الوصي:

- ✓ شخص طبيعي أو اعتباري (كيان قانوني)
- ✓ غير مصحوب إذا تم تعيينه وكيل أو كيان قانوني،  
ووجب على هذا الكيان أن يعين شخصاً مسؤولاً الذي يؤدي  
بدوره واجبات تمثيل الطفل
- ✓ عادة ما يتم تعيين الوصي للأطفال غير  
المصحوبين إلى مركز استقبال اللاجئين، والتي  
بدورها تأخذ رعاية الأطفال

## ما هو دور الوصي:

- مقدم الرعاية في صفك ويعمل معك من أجل:
- ✓ يعمل على إتخاذ جرميع القرارات لصالحك  
(المدسة والتدريب المهني والأنشطة والأوراق  
الثبوتية)



- ✓ على أن تسمع وتشترك في جميع القرارات المتعلقة لقة
- بك والصححة ... ي عمل
- ✓ أن تكون آمنة وصحية
- ✓ الوصي هو ممثلك القانوني ويدافع عن حقوقك
- ✓ الوصي هو جسر (صلة الوصل) بينك وبين الآخرين
- (أخصائي اجتماعي ، مدرس ، محامي ، عالم نفسي ، مدرس...)
- ✓ مع ماضيك وتطلعاتك في الاعتراف بعمل على النظر
- إلى مستقبلك

- ✓ يعملك باحترام وكرامة
- ✓ صادق معك وهو شخص يمكنك أن تثق به
- ✓ يمكنك الاتصال به بسهولة إذا لزم الأمر
- ✓ لديك كل الامع لومات اللازمة ليكون بمثابة الوصي،
- ويمكنك التواصل مع خبراء آخرين لمساعدتك في أي حالة

## ما يمكنك القيام به:

- ✓ يمكنك الاعتراف على الوصي
- ✓ يمكنك أن تتعرف الوصي الخاص بك
- ✓ يمكنك قضاء بعض الوقت مع الوصي الخاص بك
- ✓ الخاص بك إذا كانت لديك أي شكوك أو كنت بحاجة
- إلى معلومات ، فيمكنك أن تسأل الوصي
- ✓ إذا كانت لديك مشكلة ، فتحدث إلى الوصي الخاص بك





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## CONTACTS - CONTACTS - THÔNG TIN LIÊN HỆ - مخاطب - بيانات الإتصال

**Государственная служба по защите прав ребенка и усыновлению** является центральным государственным учреждением, которое защищает права ребенка. Если у тебя есть сомнения или ты хочешь получить дополнительную информацию, можешь написать, позвонить или посетить сайт этого учреждения:

**State Child Rights Protection and Adoption Services** is the central state institution that protects and defends the rights of the child. If you have doubts or want more information, you can write, call or visit the site of this institution:

Dịch vụ Nhà nước về Bảo vệ và Thông qua Quyền của Trẻ em là tổ chức nhà nước trung ương bảo vệ quyền của trẻ em. Nếu bạn nghi ngờ liệu bạn có muốn biết thêm thông tin hay không, bạn có thể viết, gọi hoặc truy cập trang web sau:

حقوق كودك حمايت و دفاع مى كند. اگر شك دارى اى مخ خواهى اطلاعات بيشترى كسب كنىد ، مى توانىد به ساىت اىن موسسه بنوىسىد ، تماس بگىرىد اى بازديد كنىد:

دائرة حماية حقوق الطفل والتبني هي سلطة الدولة المركزية التي تحمي حقوق الطفل. إذا كنت ترغب بالحصول على المزيد من المعلومات ، فيمكنك الكتابة أو الإتصال بنا أو زيارة الموقع الإلكتروني:

Labdarių g. 8, Vilnius

Tel. +370 5 231 0928

info@vaikoteises.lt

<http://www.vaikoteises.lt/>

<https://www.facebook.com/vaikoteises.ivaikinimas/>

## Coordinator of the project



Institute of Child Health  
Department of Mental Health and Social Welfare

## Partners of the project



Kazimieras Simonavičius  
UNIVERSITY



UNIVERSITY  
*of* NICOSIA

The content of this document represents the views of the authors only and is their sole responsibility. The European Commission does not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.



Co-funded by the European Union's  
Rights Equality and Citizenship  
Programme (2014-2020)